

First Reading: Acts 10:34a, 37-43

He heluhelu mai ka Puke 'o Nā 'Oihana a ka Po'e Luna'ōlelo

A 'oaka a'ela ko Petero waha, 'ī maila,

Peter proceeded to speak and said:

“Ua 'ike nō 'oukou i ka 'ōlelo i kaulana ma Iudea a pau,

"You know what has happened all over Judea,

ma Galilaia ka ho'omaka 'ana, ma hope iho o ka bapetizo

beginning in Galilee after the baptism

a loane i ha'i mai ai,

that John preached,

'o Iesū no Nazareta, ua poni ke Akua iā ia

how God anointed Jesus of Nazareth

me ka 'Uhane Hemolele, a me ka mana.

with the Holy Spirit and power.

Nāna nō i ka'ahēle e hana maika'i ana,

He went about doing good

a me ka ho'ōla 'ana i nā mea a pau i ho'oluhi 'ia e ka diabolō,

and healing all those oppressed by the devil,

no ka mea, 'o ke Akua pū kekahi me ia.

for God was with him.

He po'e hō'ike mākou i nā mea a pau āna i hana ai

We are witnesses of all that he did

ma ka 'āina o nā Iudaio, a me Ierusalem.

both in the country of the Jews and in Jerusalem.

Na lākou nō ia i pepehi, a kau aku ho'i ma luna o ka lā'au.

They put him to death by hanging him on a tree.

Ho'āla mai ke Akua iā ia i ke kolu o ka lā,

This man God raised on the third day

a hō'ike mai nō ho'i iā ia ma ke ākea,

and granted that he be visible,

'a'ole na'e i kānaka a pau loa, akā,

not to all the people, but to us,

i ka po'e hō'ike a ke Akua i wae mua ai, iā mākou nō,

the witnesses chosen by God in advance,

i ka po‘e i ‘ai pū a i inu pū me ia ma hope o kona ala hou ‘ana,
who ate and drank with him after he rose
mai ka make mai.

from the dead.

Nāna nō mākou i kauoha iho, e a‘o aku i kānaka, a e hō‘ike aku,
He commissioned us to preach to the people

‘o ia ka mea i ho‘oholo ‘ē ‘ia e ke Akua,

and testify that he is the one appointed by God

i luna kānāwai, no ka po‘e ola, a me ka po‘e make.

as judge of the living and the dead.

Ua hō‘ike maopopo mai ka po‘e kāula a pau nona,

To him all the prophets bear witness,

i ka po‘e a pau i mana‘o‘i‘o iā ia,

that everyone who believes in him

e loa‘a ke kala ‘ana o ka hala ma kona inoa.”

will receive forgiveness of sins through his name.”

Ka Hua‘ōlelo a ka Haku, the Word of the Lord

Second Reading: Colossians 3:1-4

***He heluhelu mai ka 'Episetole a Paulo ka luna'ōlelo
i kākau ai i ko Kolosa***

E o'u hoahānau:

Brothers and sisters:

Inā ho'i i ala pū 'oukou me Kristo, e 'imi 'oukou i nā mea ma luna,

If then you were raised with Christ, seek what is above,

ma kahi e noho ai 'o Kristo, ma ka lima 'ākau o ke Akua.

where Christ is seated at the right hand of God.

E paulele 'oukou i nā mea o luna, 'a'ole i nā mea ma ka honua nei.

Think of what is above, not of what is on earth.

No ka mea, ua make 'oukou, a ua hūnā 'ia aku ko 'oukou ola
me Kristo i loko o ke Akua.

For you have died, and your life is hidden with Christ in God.

Aia 'ikea aku 'o Kristo 'o ko kākou ola,

When Christ your life appears,

a laila e 'ikea pū 'oukou me ia i loko o ka nani.

then you too will appear with him in glory.

Ka Hua'ōlelo a ka Haku, the Word of the Lord

Gospel Reading: Mark 16:1-7

He heluhelu mai ka 'Euanelio i kākau 'ia e Maleko

A hala a'ela ka Sābati,

When the sabbath was over,

ua kū'ai 'o Maria ka Magedala,

Mary Magdalene,

a me Maria ka makuahine o Iakobo, a me Salome,

Mary, the mother of James, and Salome

i nā mea 'ala, a hele maila lākou e i'aloa iā ia.

bought spices so that they might go and anoint him.

A i ke kakahiaka nui, i ka puka 'ana a ka lā,

Very early when the sun had risen,

o ka lā mua o ka hebedoma,

on the first day of the week,

hele akula lākou i ka hale kupapa'u.

they came to the tomb.

Kama'ilio ihola lākou iā lākou iho nō,

They were saying to one another,

“Na wai lā e 'oloka'a a'e i ka pōhaku no kākou,

"Who will roll back the stone for us

mai ka puka a'e o ka hale kupapa'u?"

from the entrance to the tomb?"

Nānā akula lākou,

When they looked up,

'ike ihola ua 'oloka'a 'ē 'ia aku ka pōhaku;

they saw that the stone had been rolled back;

no ka mea, he pōhaku nui loa ia.

it was very large.

I ko lākou komo 'ana i loko o ka hale kupapa'u,

On entering the tomb

'ike akula lākou i kekahi kanaka 'ōpiopio,

they saw a young man

e noho ana ma ka ‘ao‘ao ‘ākau,

sitting on the right side,

ua ‘a‘ahu ‘ia i ke kapa lō‘ihi ke‘oke‘o,

clothed in a white robe,

a maka‘u ihola lākou.

and they were utterly amazed.

‘Ōlelo maila ‘o ia iā lākou, “Mai maka‘u ‘oukou!

He said to them, "Do not be amazed!

Ke ‘imi nei ‘oukou iā Iesū no Nazareta,

You seek Jesus of Nazareth,

i ka mea i kaulia ma ke ke‘a.

the crucified.

Ua ala mai ia, ‘a‘ole ‘o ia ma ‘ane‘i.

He has been raised; he is not here.

E nānā ‘oukou i kahi a lākou i waiho ai iā ia.

Behold the place where they laid him.

E hele ho‘i ‘oukou,

But go

e ha‘i aku i kāna po‘e haumāna a me Petero,

and tell his disciples and Peter,

“E hele aku ana ia ma mua o ‘oukou i Galilaia;

'He is going before you to Galilee;

ma laila ‘oukou e ‘ike aku ai iā ia,

there you will see him,

e like me kāna i ‘ōlelo mai ai iā ‘oukou.”

as he told you.”

Ka ‘Euanelio a ka Haku, the Gospel of the Lord